



វិទ្យាស្ថានបណ្តុះបណ្តាល និង ស្រាវជ្រាវដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
Cambodia Development Resource Institute

របាយការណ៍ខ្លីៗស្តីពីសេដ្ឋកិច្ចកម្ពុជា
Flash Report on the Cambodian Economy

មីនា ២០០៧ / March 2007

ផាន់ ដាលីស / Phann Dalis

ប៉ុន ដុរីណា / Pon Dorina

ហ៊ុន ហ្វុត្តា / Hing Vutha

គីម រុនស៊ីណារីត / Phim Runsinarith

បកប្រែដោយ: យុ សិទ្ធិវិទ្យា និង គីម ហ៊ុន

ភ្នំពេញ កម្ពុជា

Phnom Penh, Cambodia

TO SUBSCRIBE, PLEASE CONTACT:

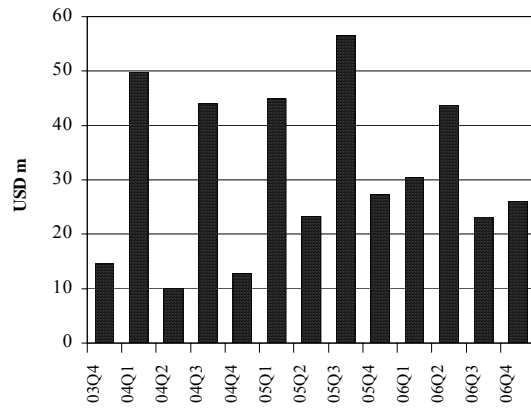
*Office Address: #56, Street 315, Tuol Kork, Phnom Penh, Cambodia, Postal Address: CDRI, PO Box 622 Phnom Penh, Cambodia
Tel: (855-23) 881-384/881-701/881-916/883-603 Fax: (855-23) 880-734 E-mail: pubs@cdri.forum.org.kh. Web site: http://www.cdri.org.kh*

សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចសំខាន់ៗរបស់កម្ពុជា
Main Economic Activities of Cambodia

នៅត្រីមាសទី៤ ២០០៦ គំរោងក្នុងវិស័យកាត់ដេរ (៦ គំរោង) មានចំនួន ២៦.១លានដុល្លារ រឺ ២.៧% នៃគំរោងវិនិយោគគិតជាទ្រព្យសកម្ម ជាប់លាប់សរុបដែលបានអនុម័ត ។ ចំនួននេះបង្ហាញពីមានកំណើន ១៣% ធៀបនឹងត្រីមាសមុន ។ ប៉ុន្តែធៀបនឹងត្រីមាសដូចគ្នាឆ្នាំ២០០៥ គំរោង បានអនុម័តក្នុងវិស័យនេះ ធ្លាក់ចុះ ៤.៤% ។

In the fourth quarter of 2006, garment sector approvals were USD26.1 m (six projects), or 2.7 percent of total fixed asset investment approvals. This was an increase of 13 percent from the previous quarter. Compared to the same quarter of 2005, however, this sector's approvals decreased by 4.4 percent.

Fixed Asset Investment Approvals by CDC for Garment Sector 2004 Q3–2006 Q4

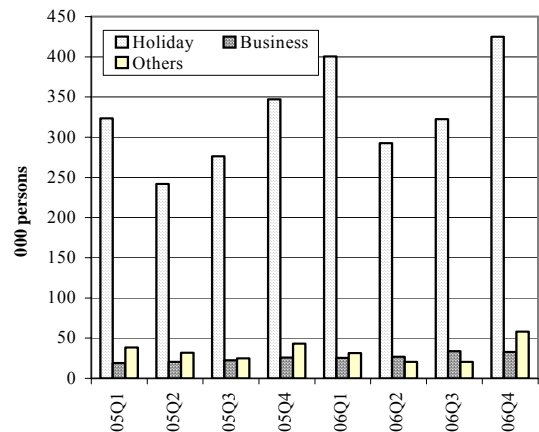


Including expansion projects.
 Source: Council for the Development of Cambodia

នៅត្រីមាសទី៤ ២០០៦ ភ្ញៀវបរទេសមកដល់កម្ពុជាមាន ៥១៦.០២៩នាក់ ។ ភ្ញៀវមកតាមផ្លូវអាកាស មាន ៣២៥.០២៤នាក់ ហើយភ្ញៀវមកតាម ផ្លូវទឹកនិងផ្លូវគោក មាន ១៩១.០០៥នាក់ ។ ក្នុងនេះ ភ្ញៀវមកដល់ សៀមរាប មាន ៥៣% នៃភ្ញៀវសរុប ។ ភ្ញៀវមកសំរាកលំហែ មាន ៤២៥.១០០នាក់ រឺកើន ៣២% ធៀបនឹងត្រីមាសមុន ។ ធៀបនឹង ត្រីមាសដូចគ្នាឆ្នាំ២០០៥ ភ្ញៀវមកសំរាកលំហែ កើនបាន ២២% ។

Foreign visitor arrivals in fourth quarter 2006 amounted to 516,029. Arrivals by air were 325,024 and by land and water 191,005. Arrivals at Siem Reap were 53 percent of the total. Holiday visitors increased by 32 percent from the preceding quarter to 425,100. Compared to the same quarter of 2005, holiday arrivals rose by 22 percent.

Cambodia: Foreign Visitor Arrivals 2005 Q1–2006 Q4

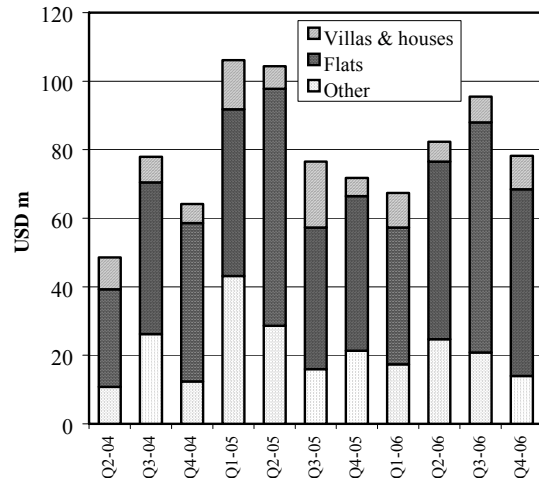


Source: Ministry of Tourism

គំរោងសាងសង់ដែលអនុម័តនៅភ្នំពេញ មានតំលៃ ៧៨.២លានដុល្លារ នៅ ត្រីមាសទី៤ ២០០៦ រឺធ្លាក់ចុះ ១៨% ធៀបនឹងត្រីមាសមុន ។ សំណង់ ផ្ទះល្វែង ធ្លាក់ចុះ ១៩% មកត្រឹម ៥៤.៥លានដុល្លារ ។ ការអនុម័តគំរោង សាងសង់ដទៃទៀត ធ្លាក់ចុះ ៣៣% មកត្រឹម ១៣.៩លានដុល្លារ រឺការ អនុម័តសំណង់ភូមិគ្រឹះនិងផ្ទះ កើនឡើង ២៨% ដល់ ៩.៧លានដុល្លារ ។ ធៀបនឹងត្រីមាសដូចគ្នា ឆ្នាំ២០០៥ គំរោងសាងសង់សរុបដែលបានអនុម័ត កើនឡើង ៨.៩% ។

Phnom Penh construction approvals were USD78.2 m in fourth quarter 2006, a decline of 18 percent from the previous quarter. Flat approvals decreased by 19 percent to USD54.5 m and other construction approvals by 33 percent to USD13.9 m, while villa and house approvals increased by 28 percent to USD9.7 m. Compared to the same quarter in 2005, total construction approvals increased by 8.9 percent.

Phnom Penh: Value of Construction Approvals 2005 Q2–2006 Q4



Source: Phnom Penh municipality

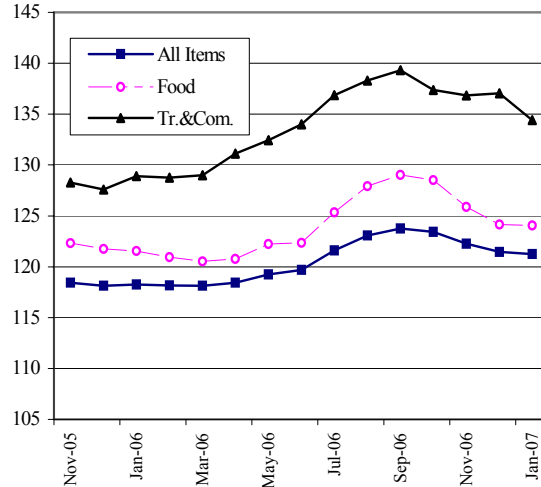
ថ្លៃទំនិញ និង អត្រាការប្រាក់លើប្រាក់កម្ចី

Consumer Prices and Interest Rates

នៅខែមករា ២០០៧ សន្ទស្សន៍ថ្លៃទំនិញទូទៅនៅភ្នំពេញ ធ្លាក់ចុះ ០.២% ធៀបនឹងខែមុន ។ ថ្លៃម្ហូបអាហារ និង ការដឹកជញ្ជូននិងទូរគមនាគមន៍ ធ្លាក់ចុះ ០.១% និង ១.៩% ។ ធៀបនឹងខែដូចគ្នា ២០០៦ ថ្លៃទំនិញទូទៅ កើនឡើង ២.៥% ថ្លៃម្ហូបអាហារ កើន ២.១% ហើយ ថ្លៃដឹកជញ្ជូននិង ទូរគមនាគមន៍ កើន ៤.៣% ។

Phnom Penh's overall price index in January 2007 declined by 0.2 percent from the previous month. Food prices and transportation and communication costs dropped by 0.1 percent and 1.9 percent, respectively. Compared to the same month in 2006, overall prices increased by 2.5 percent; food prices rose by 2.1 percent and transportation and communication costs by 4.3 percent.

Phnom Penh: Consumer Price Index
(July–December 2000 = 100)

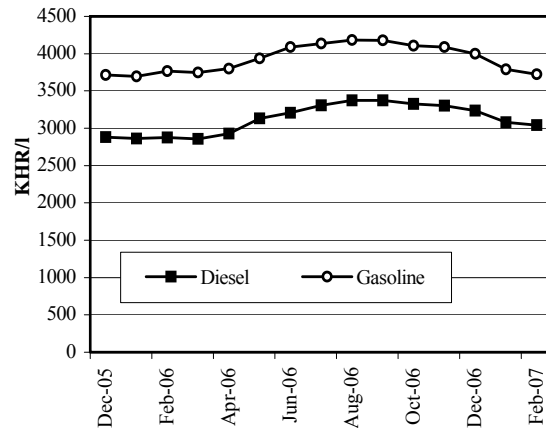


Source: National Institute of Statistics

នៅខែកុម្ភៈ ២០០៧ ថ្លៃសាំង និងម៉ាស៊ូតនៅភ្នំពេញ បន្តធ្លាក់ចុះ ។ ថ្លៃសាំង ជាមធ្យមគឺ ៣៧២៥រៀល/លីត្រ រីឯធ្លាក់ចុះ ១.៦% ធៀបនឹងខែមុន ហើយ ថ្លៃម៉ាស៊ូតជាមធ្យមគឺ ៣០៤២រៀល/លីត្រ រីឯធ្លាក់ចុះ ១.៣% ។ ធៀបនឹង ខែដូចគ្នាឆ្នាំ២០០៦ ថ្លៃសាំងធ្លាក់ចុះ ១.១% រីឯថ្លៃម៉ាស៊ូតកើន ៥.៨% ។

In February 2007, gasoline and diesel prices in Phnom Penh continued to decline. Gasoline traded at an average of 3725 riels/l, a decrease of 1.6 percent from the preceding month, and diesel sold at an average of 3042 riels/l, a 1.3 percent decline. Compared to the same month of 2006, gasoline prices decreased by 1.1 percent, while diesel prices increased by 5.8 percent.

Phnom Penh: Gasoline & Diesel Prices
December 2005–February 2007

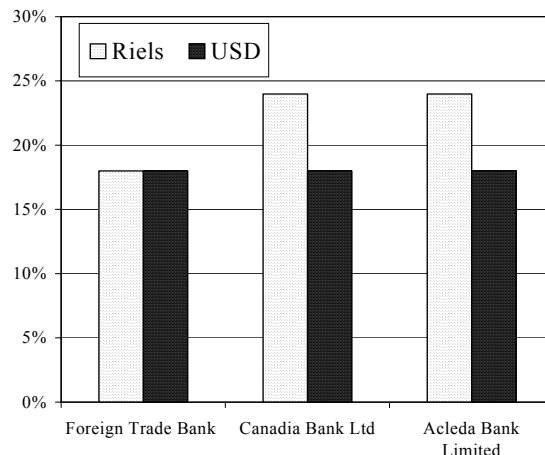


Sources: CDRI and National Institute of Statistics

នៅខែធ្នូ ២០០៦ អត្រាការប្រាក់លើកម្ចីប្រាក់រៀលរយៈខែ១២ខែ របស់ ធនាគារពាណិជ្ជកម្មក្រៅប្រទេស គឺ ១៨% រីឯធនាគារអេស៊ីលីដា និង កាណាឌីយ៉ា មានអត្រា ២៤% ។ សំរាប់កម្ចីដុល្លារ ធនាគារទាំងបីអនុវត្ត អត្រាដូចគ្នា គឺ ១៨% ។ នៅខែធ្នូ ២០០៥ អត្រាការប្រាក់លើកម្ចីដុល្លារ របស់ធនាគារអេស៊ីលីដា គឺ ២៤% រីឯអត្រាលើកម្ចីប្រាក់រៀល នៅថេរ ។ អត្រាការប្រាក់លើកម្ចីប្រាក់រៀល និងដុល្លារ របស់ធនាគារពាណិជ្ជកម្មក្រៅ ប្រទេស និងធនាគារកាណាឌីយ៉ា នៅថេរ តាំងពីឆ្នាំ២០០៥ ។

In December 2006, the interest rate on 12-month riel loans at the Foreign Trade Bank was 18 percent, while the rates at Aceda and Canadia Bank were 24 percent. On dollar loans, the three banks sought the same rate, 18 percent. In December 2005, interest rates on dollar loans from Aceda were 24 percent, while interest on riel loans has remained stable. Interest rates on riel and dollar loans of the Foreign Trade and Canadia banks have been stable since 2005.

Interest Rates on 12-Month Bank Loans
(December 2006)



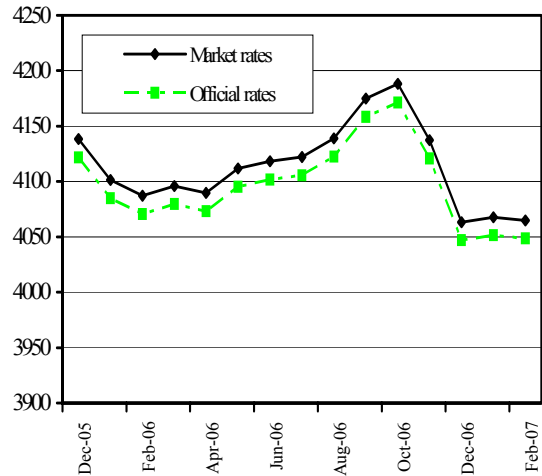
Source: National Bank of Cambodia

ស្ថានភាពអត្រាប្តូរប្រាក់ និង ជំនួយអភិវឌ្ឍន៍ពីក្រៅប្រទេស
Exchange Rates and External Development Assistance

នៅខែកុម្ភៈ ២០០៧ ប្រាក់រៀលឡើងថ្លៃ ០.០៧% ទល់នឹងប្រាក់ដុល្លារ ដោយប្តូរបាន ៤០៦៥រៀល/ដុល្លារ ។ ធៀបនឹងខែដូចគ្នាឆ្នាំ២០០៦ ប្រាក់រៀល ឡើងថ្លៃ ០.៥% ។

In February 2007, the riel appreciated by 0.07 percent against the US dollar, trading at KHR4065/USD. Compared to the same month of 2006, the riel appreciated by 0.5 percent.

Riels per US Dollar
December 2005–February 2007

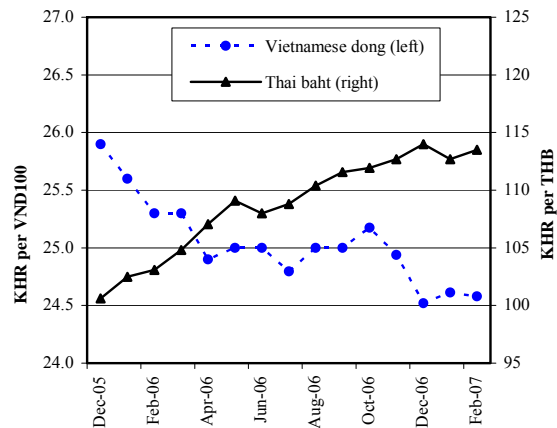


Sources: National Bank of Cambodia and CDRI

នៅខែកុម្ភៈ ២០០៧ អត្រាប្តូរប្រាក់រវាងប្រាក់រៀល និងប្រាក់បាតថៃ លើ ទីផ្សារ គឺ ១១៣.៥រៀល/បាត រីប្រាក់រៀលធ្លាក់ថ្លៃ ០.៧% ធៀបនឹង ខែមុន ។ ទល់នឹងប្រាក់ដុងវៀតណាម ប្រាក់រៀលនៅថេរត្រឹម ២៤.៦រៀល/១០០ដុង ។ ធៀបនឹងខែដូចគ្នាឆ្នាំ២០០៦ ប្រាក់រៀលធ្លាក់ថ្លៃ ១០% ទល់នឹង ប្រាក់បាតថៃ ប៉ុន្តែឡើងថ្លៃ ២.៨% ទល់នឹង ប្រាក់ដុងវៀតណាម ។

The market rate between the riel and the Thai baht was KHR113.5/THB in February 2007, a riel depreciation of 0.7 percent from the previous month. Against the Vietnamese dong, the riel remained unchanged at KHR24.6 per VND100. Compared to the same month of 2006, the riel depreciated by 10 percent against the baht and appreciated 2.8 percent against the dong.

Riels per THB & VND
December 2005–February 2007

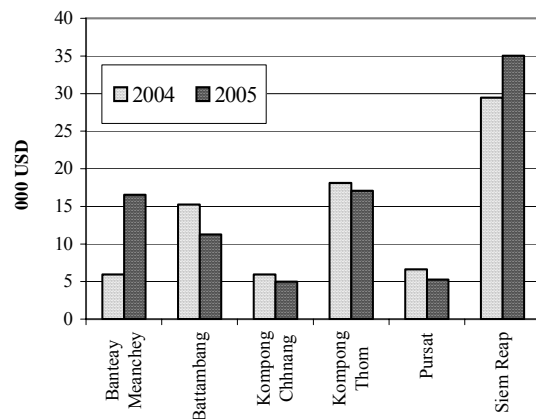


Source: CDRI

ការបើកផ្តល់ជំនួយបរទេសសរុប សំរាប់ខេត្តទាំង៦ នៅជុំវិញបឹងទន្លេសាប មាន ៩០.១២៣ដុល្លារ នៅឆ្នាំ២០០៥ ។ ជំនួយទាំងនោះមាន ៥ប្រភេទ គឺ សហប្រតិបត្តិការបច្ចេកទេសគ្មានកំណត់មុខសញ្ញា វិនិយោគពាក់ព័ន្ធនឹង សហប្រតិបត្តិការបច្ចេកទេស ជំនួយទ្រទ្រង់គំរោងវិនិយោគ ជំនួយ ស្បៀងអាហារ និងជំនួយសង្គ្រោះបន្ទាន់ ។ ក្នុងចំណោមខេត្ត សៀមរាប ទទួលបានថវិកាច្រើនជាងគេ ដល់ ៣៥.០២០ដុល្លារ នៅឆ្នាំ២០០៥ ។

Total external assistance disbursement to six provinces around the Tonle Sap Lake was USD90,123 in 2005. There were five types of assistance: free-standing technical cooperation, investment related to technical cooperation, investment project assistance, food aid and emergency relief assistance. Among the six provinces, Siem Reap received the most funds in 2005, USD35,020.

External Development Assistance Disbursement: by Province
2004–2005



Source: Council for the Development of Cambodia

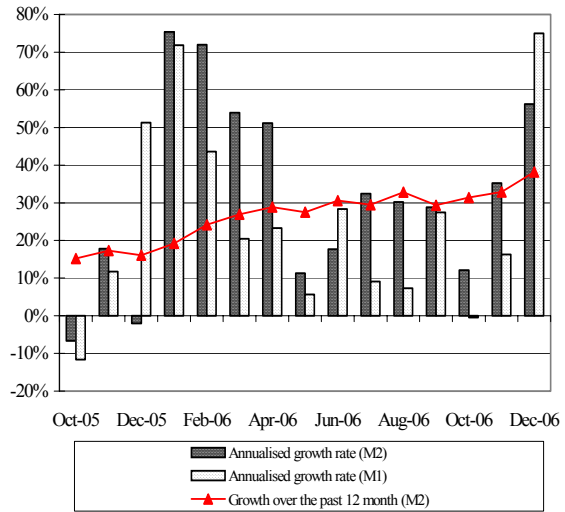
ការអភិវឌ្ឍស្ត្រីវិបិយវត្ថុ

Monetary Developments

នៅខែធ្នូ ២០០៦ រូបិយវត្ថុទូទៅ (M2) កើនតាមអត្រាប្រចាំឆ្នាំ ៥៦% ហើយការផ្គត់ផ្គង់រូបិយវត្ថុ (M1) កើនតាមអត្រាប្រចាំឆ្នាំ ៧៥% ។ ក្នុងរយៈពេល១២ខែកន្លងមក រូបិយវត្ថុទូទៅកើន ៣៨% ធៀបនឹងអត្រាកំណើន ៣៣% ក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំដល់ខែវិច្ឆិកា ២០០៦ ។

In December 2006, liquidity (M2) grew at an annualised rate of 56 percent, and money supply (M1) increased at an annualised rate of 75 percent. Over the previous 12 months, liquidity grew by 38 percent, compared to a growth rate of 33 percent in the year to November 2006.

Monetary Survey
October 2005–December 2006

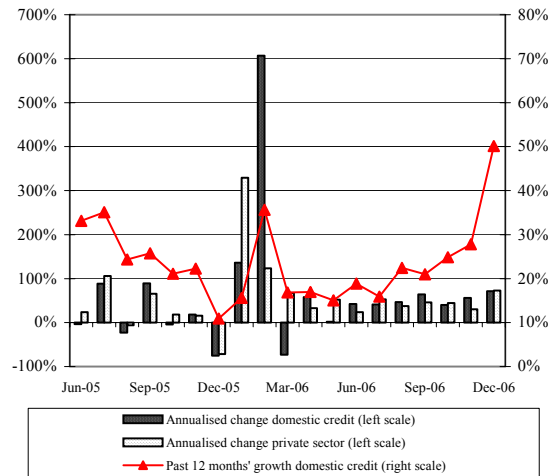


Source: National Bank of Cambodia

នៅខែធ្នូ ២០០៦ ឥណទានក្នុងស្រុក កើនឡើងតាមអត្រាប្រចាំឆ្នាំ ៧១% រីឯឥណទានក្នុងវិស័យឯកជន កើនឡើងតាមអត្រាប្រចាំឆ្នាំ ៧៣% ។ ក្នុងរយៈពេល១២ខែដល់ខែធ្នូ ២០០៦ ឥណទានក្នុងស្រុក កើនឡើង ៥០% ធៀបនឹងអត្រាកំណើន ២៨% ក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំដល់ខែវិច្ឆិកា ២០០៦ ។

Domestic credit grew at an annualised rate of 71 percent in December 2006, while private sector credit grew at an annualised rate of 73 percent. Over the 12 months to December 2006, domestic credit grew by 50 percent, compared to a growth rate of 28 percent in the year to November 2006.

Domestic Credit
June 2005–December 2006

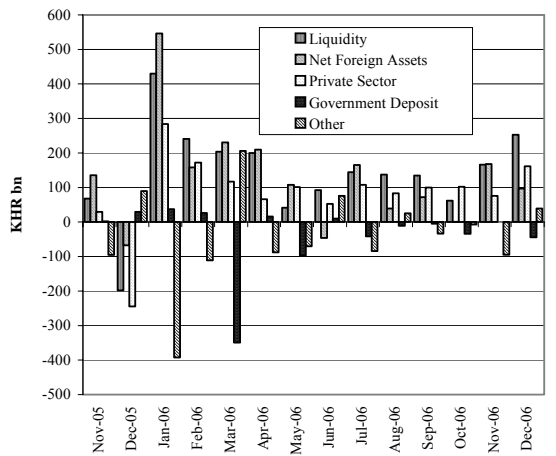


Source: National Bank of Cambodia

នៅខែធ្នូ ២០០៦ ទ្រព្យសកម្មបរទេសសុទ្ធ កើនបាន ៩៧.១ពាន់លានរៀល (១.៤%) និងឥណទានក្នុងវិស័យឯកជន កើនបាន ១៦១.៤ពាន់លានរៀល (៤.៧%) ធៀបនឹងខែមុន រីឯឥណទានរបស់រដ្ឋាភិបាល ធ្លាក់ចុះ ០.៥ពាន់លានរៀល (០.២%) ។ ប្រាក់បញ្ញើរបស់រដ្ឋាភិបាល កើនបាន ៤៣.៩ពាន់លានរៀល (៣.៧%) រីឯបំណុលផ្សេងៗធ្លាក់ចុះ ៣៩.២ពាន់លានរៀល (១.៣%) ។ ប្រតិបត្តិការហិរញ្ញវត្ថុទាំងនេះ ធ្វើអោយរូបិយវត្ថុទូទៅ កើនបាន ២៥៣.៣ពាន់លានរៀល (៣.៨%) ។

Net foreign assets grew by KHR97.1 bn (1.4 percent) and private sector credit in December grew by KHR161.4 bn (4.7 percent), from the previous month, while government credit decreased by KHR0.5 bn (0.2 percent). Government deposits increased by KHR43.9 bn (3.7 percent), while “other items” decreased by KHR39.2 bn (1.3 percent). These monetary operations provided a net increase in liquidity of KHR253.3 bn (3.8 percent).

Changes in Monetary Assets
November 2005–December 2006



Source: National Bank of Cambodia

ពាណិជ្ជកម្មក្រៅប្រទេស

External Trade

នៅត្រីមាសទី៤ ២០០៦ ការនាំចេញរបស់កម្ពុជា មាន ៧៣៦.៧លានដុល្លារ រីឯកម្រិតចុះ ៨.៨% ធៀបនឹងត្រីមាសមុន។ ការនាំចេញសំលៀកបំពាក់ ធ្លាក់ចុះ ៨.៤% មកត្រឹម ៧១៦.០លានដុល្លារ កៅស៊ូ ធ្លាក់ចុះ ២៥% មកត្រឹម ១០.២លានដុល្លារ និងត្រី ធ្លាក់ចុះ ១៣% មកត្រឹម ១.៤លានដុល្លារ រីឯ ការនាំចេញអង្ករ កើនពីកំរិតសូន្យនៅត្រីមាសមុន ដល់ ០.៨លានដុល្លារ ។ ធៀបនឹងត្រីមាសដូចគ្នាឆ្នាំ២០០៥ ការនាំចេញសរុប កើនឡើង ១៤% ដែល បណ្តាលជាសំខាន់មកពីកំណើន ១៩% នៃការនាំចេញសំលៀកបំពាក់ ។

Cambodia's exports in fourth quarter 2006 were USD736.7 m, a decline of 8.8 percent from the previous quarter. Garment exports dropped by 8.4 percent to USD716.0 m, rubber by 25 percent to USD10.2 m and fish by 13 percent to USD1.4 m, while rice exports increased from nil in the previous quarter to USD0.8 m. Compared to the same quarter of 2005, total exports increased by 14 percent, mostly due to a rise in garment exports of 19 percent.

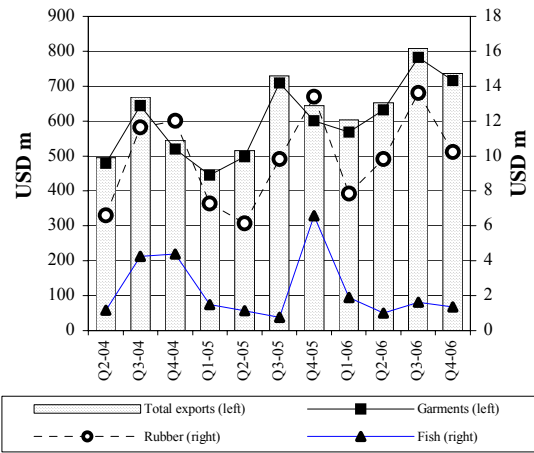
នៅត្រីមាសទី៤ ២០០៦ ការនាំចូលបារី ធ្លាក់ចុះ ១៤% មកត្រឹម ៩១.២ពាន់លានរៀល ស៊ីម៉ង់ត៍ ធ្លាក់ចុះ ១៧% មកត្រឹម ៤៨.៨ពាន់លានរៀល និង ដែក ធ្លាក់ចុះ ២៩% មកត្រឹម ២៧.៣ពាន់លានរៀល ។ ប៉ុន្តែការនាំចូលទាំងនេះ កើនឡើង ២៤% ២៩% និង ៥៤% ធៀបនឹងត្រីមាសដូចគ្នាឆ្នាំ២០០៥ ។

In fourth quarter 2006, cigarette imports declined by 14 percent to KHR91.2 bn, cement imports by 17 percent to KHR48.8 bn and steel imports by 29 percent to KHR27.3 bn. However, these imports increased by 24 percent, 29 percent and 54 percent, respectively, compared to the same quarter of 2005.

នៅត្រីមាសទី៤ ២០០៦ ការនាំចូលសាំង កើន ០.៩% ធៀបនឹងត្រីមាស មុន ដល់ ៤២.៣០០តោន (៥៣.៨ពាន់លានរៀល) រីឯការនាំចូលម៉ាស៊ូត ធ្លាក់ចុះ ២១% មកត្រឹម ៩៥.៧០០តោន (១០៥.២ពាន់លានរៀល) ។ ធៀបនឹងត្រីមាសដូចគ្នាឆ្នាំ២០០៥ ការនាំចូលសាំង និងម៉ាស៊ូត កើនឡើង ២៣% និង ២៥% ។

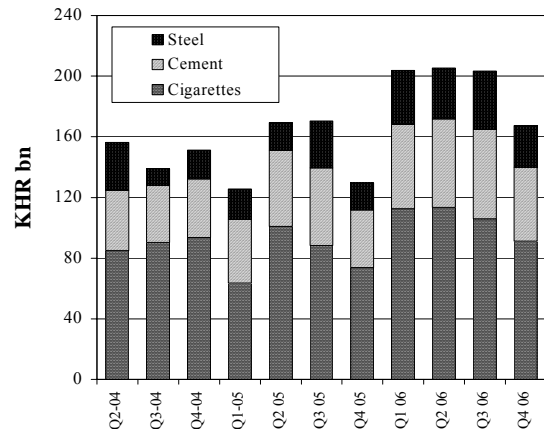
Gasoline imports in fourth quarter 2006 increased by 0.9 percent from the preceding quarter to 42,300 tonnes (KHR53.8 bn), while diesel imports decreased by 21 percent to 95,700 tonnes (KHR105.2 bn). Gasoline and diesel volumes rose by 23 percent and 25 percent, respectively, from the same quarter of 2005.

Cambodia: Main Exports
2004 Q2–2006 Q4



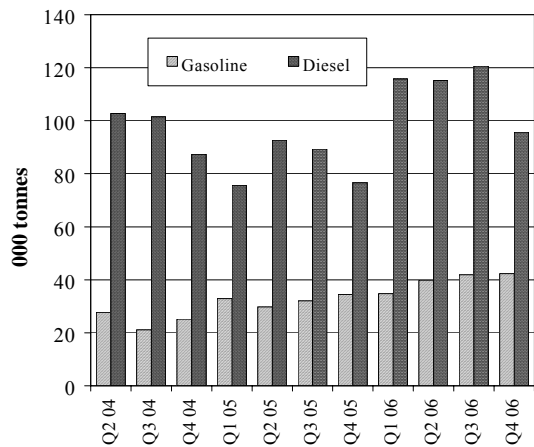
Source: Customs and Excise Department

Imports: Cigarettes & Construction Materials
2004 Q2–2006 Q4



Source: Customs and Excise Department

Imports: Petroleum Products
2004 Q2–2006 Q4



Source: Customs and Excise Department

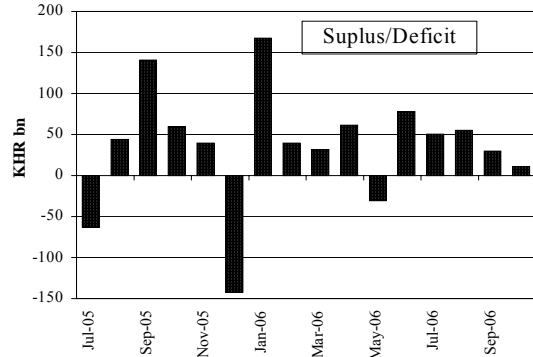
ការអនុវត្តន៍វិធានការជាតិ

National Budget Operations

អតិរេកនៃការអនុវត្តន៍វិធានការបស់រដ្ឋាភិបាល បន្តធ្លាក់ចុះ នៅខែតុលា ២០០៦ ។ អតិរេកវិធានការមានចំនួន ១១.០ពាន់លានរៀល ធៀបនឹងអតិរេក ៣០.០ពាន់លានរៀល នៅខែមុន ។ ធៀបនឹងខែដូចគ្នាឆ្នាំ២០០៥ អតិរេក ថយចុះ ៨១% ។

The government current budget operation surplus continued to drop in October 2006. The budget surplus was KHR11.0 bn, compared to a surplus of KHR30.0 bn in the previous month. The surplus fell by 81 percent from the same month in 2005.

Current Budget Operations
July 2005–October 2006

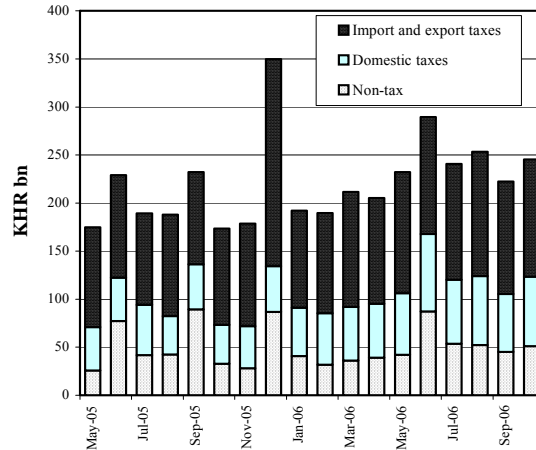


Note: Provisional for 2006.
Source: Monthly Bulletin of Statistics (MEF)

ចំណូលចរន្ត មានការឡើងចុះ តាំងពីខែឧសភា ២០០៦ ។ ឧទាហរណ៍ នៅខែតុលា វាមានចំនួន ២៤៥.៥ពាន់លានរៀល រីកើន ១០% ធៀបនឹង ខែកញ្ញា ។ ចំណូលពន្ធក្នុងស្រុក កើន ២០% ដល់ ៧២.៤ពាន់លានរៀល ចំណូលមិនមែនពន្ធ កើន ៤.២% ដល់ ១២២.០ពាន់លានរៀល និង ពន្ធនាំចេញនាំចូល កើន ១៣% ដល់ ៥១.១ពាន់លានរៀល ។

Current revenue has fluctuated since May 2006. For example, in October current revenue was KHR245.5 bn, an increase of 10 percent from September. Domestic tax revenues went up by 20 percent to KHR72.4 bn, non-tax revenues by 4.2 percent to KHR122.0 bn and import and export tax revenues by 13 percent to KHR51.1 bn.

Current Budget Revenue
May 2005–October 2006

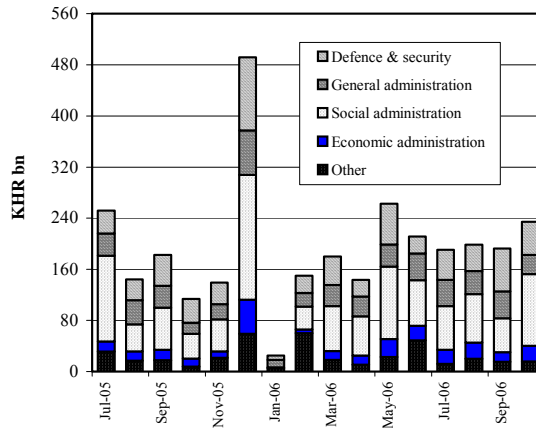


Note: Provisional for 2006.
Source: Monthly Bulletin of Statistics (MEF)

ចំណាយចរន្ត កើនឡើង ២២% ដល់ ២៣៤.៤ពាន់លានរៀល នៅខែតុលា ២០០៦ ។ ចំណាយលើរដ្ឋបាលសង្គមកិច្ច កើនមួយជាពីរ ធៀបនឹងខែមុន ដល់ ១១២.២ពាន់លានរៀល ចំណាយរដ្ឋបាលសេដ្ឋកិច្ច កើនឡើង ៦៥% ដល់ ២៤.៤ពាន់លានរៀល ប៉ុន្តែចំណាយលើសន្តិសុខនិងការពារជាតិ ធ្លាក់ចុះ ២៣% មកត្រឹម ៥១.៧ពាន់លានរៀល ហើយចំណាយរដ្ឋបាលទូទៅ ធ្លាក់ចុះ ២៩% មកត្រឹម ៣០.១ពាន់លានរៀល ។

In October 2006, current expenditure increased by 22 percent to KHR234.4 bn. Expenditure on social administration doubled to KHR112.2 bn, and economic administration rose by 65 percent from the preceding month to KHR24.4 bn, while expenditure on defence and security decreased by 23 percent to KHR51.7 bn and on general administration by 29 percent to KHR30.1 bn.

Current Budget Expenditure
July 2005–October 2006



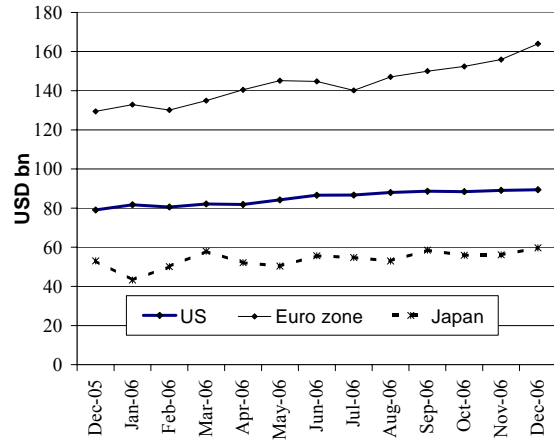
Note: Provisional for 2006.
Source: Monthly Bulletin of Statistics (MEF)

សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចនៃបណ្តាប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា
Economic Activity of Selected Economic Partners of Cambodia

នៅខែធ្នូ ២០០៦ ការនាំចេញទំនិញរបស់អាមេរិក តំបន់អឺរ៉ុប និងជប៉ុន កើនឡើង ។ ការនាំចេញទំនិញរបស់អាមេរិក កើនបាន ០.៤% ធៀបនឹងខែមុនដល់ ៨៩.៤១ពាន់លានដុល្លារ ។ ការនាំចេញទំនិញរបស់តំបន់អឺរ៉ុប កើន ៥.២% ដល់ ១៦៣.៩៥ពាន់លានដុល្លារ ហើយការនាំចេញទំនិញរបស់ជប៉ុន កើន ៦.៣% ដល់ ៥៩.៦៨ពាន់លានដុល្លារ ។

In December 2006, goods exports of the US, Euro zone and Japan increased. US goods exports rose by 0.4 percent from the previous month to USD89.41 bn. Goods exports of the Euro zone increased by 5.2 percent to USD163.95 bn and of Japan by 6.3 percent to USD59.68 bn.

Goods Exports: US, Euro Zone & Japan
December 2005–December 2006

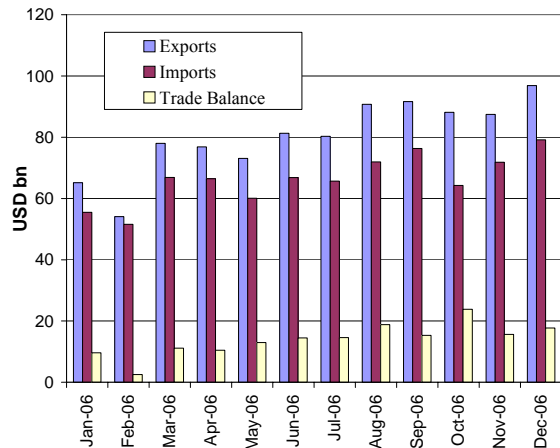


Sources: BEA, Eurostat and JETRO

នៅខែធ្នូ ២០០៦ ចិនមានអតិរេកពាណិជ្ជកម្ម ១៧.៧៤ពាន់លានដុល្លារ ធៀបនឹងអតិរេក ១៥.៦៧ពាន់លានដុល្លារ នៅខែវិច្ឆិកា ។ ការនាំចេញសរុប កើន ១១% ដល់ ៩៦.៩០ពាន់លានដុល្លារ រីឯការនាំចូលសរុប កើន ១០% ដល់ ៧៩.១៦ពាន់លានដុល្លារ ។

In December 2006, China recorded a trade surplus of USD17.74 bn, compared to USD15.67 bn in November. Total exports increased by 11 percent to USD96.90 bn, while total imports increased by 10 percent to USD79.16 bn.

External Trade: China
January–December 2006

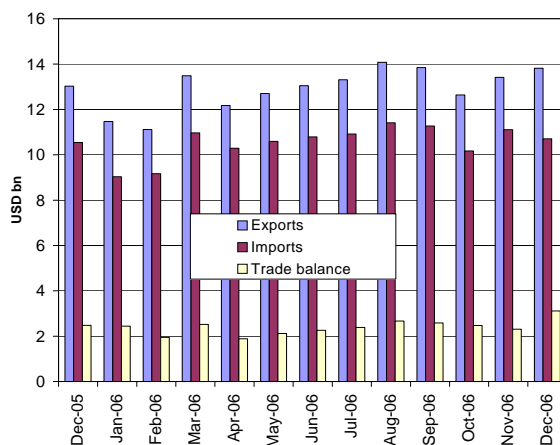


Sources: National Bureau of Statistics of China

នៅខែធ្នូ ២០០៦ ម៉ាឡេស៊ី មានអតិរេកពាណិជ្ជកម្ម ៣.១១ពាន់លានដុល្លារ ធៀបនឹងអតិរេក ២.៣១ពាន់លានដុល្លារ នៅខែវិច្ឆិកា ។ ការនាំចេញសរុប កើន ៣.០% ដល់ ១៣.៨២ពាន់លានដុល្លារ ប៉ុន្តែការនាំចូលសរុប ធ្លាក់ចុះ ៣.៦% មកត្រឹម ១០.៧១ពាន់លានដុល្លារ ។ ផលិតផលអគ្គិសនី និងអេឡិចត្រូនិច តំណាងអោយ ៤៧.៧% (៦.៥៩ពាន់លានដុល្លារ) នៃការនាំចេញសរុប ។

In December 2006, Malaysia recorded a trade surplus of USD3.11 bn, compared to USD2.31 bn in November. Total exports increased by 3.0 percent to USD13.82 bn, while total imports decreased by 3.6 percent to USD10.71 bn. Electrical and electronic products accounted for 47.7 percent (USD6.59 bn) of total exports.

External Trade: Malaysia
December 2005–December 2006



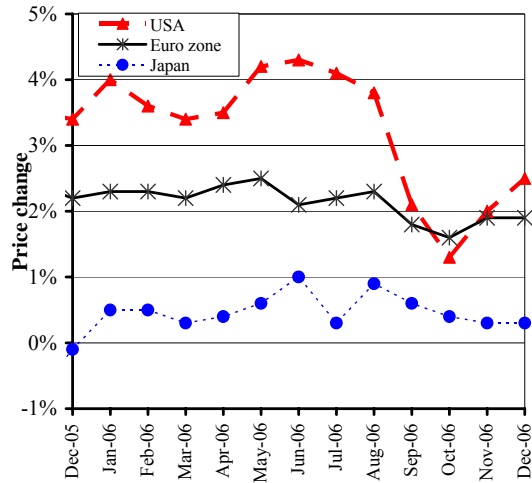
Source: Department of Statistics, Malaysia

ស្ថានភាពអតិថិជនណាវៃសបណ្តាប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា
Inflation Rates in Selected Economic Partners of Cambodia

ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់ទូទៅនៅអាមេរិក កើន ២.៥% ក្នុងរយៈមួយឆ្នាំ ដល់ខែធ្នូ ២០០៦ ។ យោងតាមក្រសួងការងារអាមេរិក កំណើននេះ បណ្តាលមកពីការឡើងថ្លៃ ការថែទាំសុខភាព ការស្នាក់នៅ និងថាមពល ។ នៅអំឡុងពេលដូចគ្នា ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់ កើន ០.៣% នៅជប៉ុន និង ១.៩% នៅតំបន់អឺរ៉ុប ។

US consumer prices rose by 2.5 percent in the year to December 2006. According to the US Department of Labor, this increase was due to higher charges for medical care, housing and energy. During the same period, consumer prices rose by 0.3 percent in Japan and 1.9 percent in the Euro zone.

Inflation Rate: US, Euro Zone & Japan
(change from a year earlier)

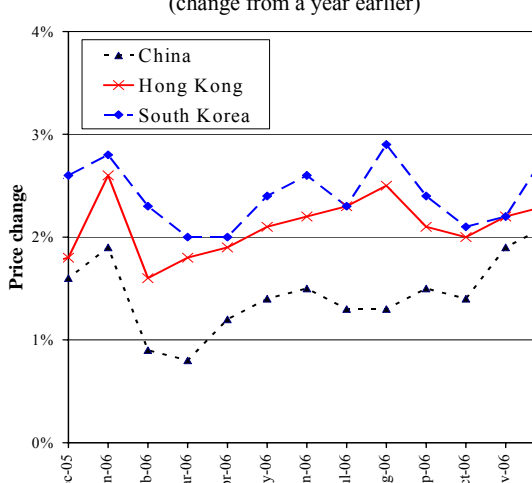


Note: The latest data available are for December 2006. Sources: IMF and Economist (10 February 2007)

ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅហុងកុង កើន ២.៣% ក្នុងរយៈមួយឆ្នាំដល់ខែធ្នូ ២០០៦ គឺខ្ពស់ជាងកំណើន ២.២% នៅខែវិច្ឆិកា ។ រឿងនេះបណ្តាលមក ពីការឡើងថ្លៃ ត្រីទឹកសាប និងការស្នាក់នៅ ។ នៅអំឡុងពេលដូចគ្នា ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅចិន និងកូរ៉េខាងត្បូង កើន ២.១% និង ២.៨% ។

Hong Kong's consumer prices rose by 2.3 percent in the year to December 2006, more than the 2.2 percent increase to November. This was attributable to increases in prices of freshwater fish and private housing rentals. During the same period, consumer prices in China and South Korea increased by 2.1 percent and 2.8 percent, respectively.

Inflation Rate: China, Hong Kong & South Korea
(change from a year earlier)

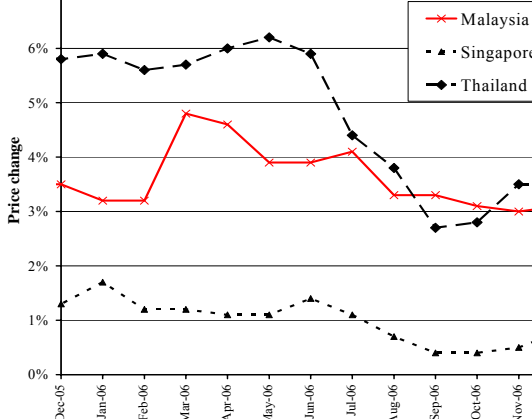


Note: The latest data available are for December 2006. Sources: IMF and Economist (10 February 2007)

នៅខែធ្នូ ២០០៦ សន្ទស្សន៍ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅសិង្ហបុរី កើន ០.៨% ធៀបនឹងខែដូចគ្នាឆ្នាំមុន ។ យោងតាមនាយកដ្ឋានស្ថិតិសិង្ហបុរី រឿងនេះបណ្តាលជាសំខាន់មកពីការឡើងថ្លៃម្ហូបអាហារ ការស្នាក់នៅ និង ការលំហែកំសាន្ត ។ នៅអំឡុងពេលដូចគ្នា អត្រាអតិថិជនណាវៃ មួយឆ្នាំទៅមួយឆ្នាំ គឺ ៣.០% នៅម៉ាឡេស៊ី និង ៣.៥% នៅថៃ ។

Singapore's consumer price index in December 2006 was 0.8 percent higher than in the same month a year earlier. According to the Department of Statistics of Singapore, this largely reflected higher costs for food, housing and recreation. During the same period, the year-on-year inflation rate was 3.0 percent in Malaysia and 3.5 percent in Thailand.

Inflation Rate: Selected ASEAN Countries
(change from a year earlier)



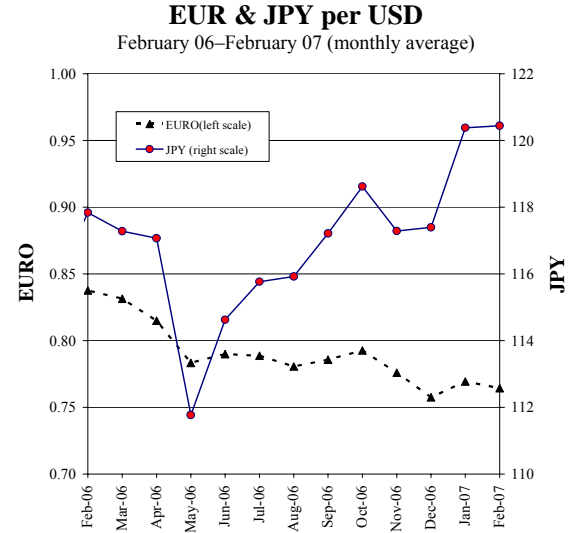
Note: The latest data available are for December 2006. Sources: IMF and Economist (10 February 2007)

អត្រាប្តូររូបិយភ័ណ្ឌលើទីផ្សារអន្តរជាតិ

Exchange Rates in World Markets

នៅខែកុម្ភៈ ២០០៧ ដុល្លារUS ប្រែប្រួលមិនទៀងទាត់ទល់នឹងរូបិយភ័ណ្ឌដទៃទៀត ។ វាប្តូរបាន ០.៧៦អឺរូ/ដុល្លារUS រីឯកាក់ថ្លៃ ០.៦% ធៀបនឹងខែមុន និងប្តូរបាន ១២០.៤យ៉េន/ដុល្លារUS គឺបានដូចគ្នានឹងកាលពីខែមុន ។

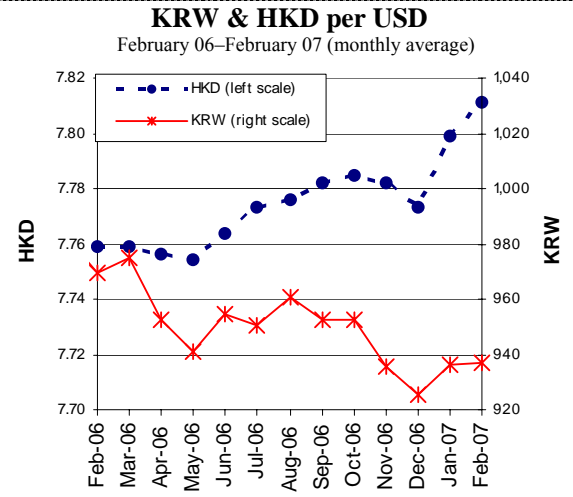
In February 2007, the movement of the US dollar against other currencies was uneven. It traded at 0.76 EUR/USD, a 0.6 percent depreciation from a month earlier. It bought 120.4 Japanese yen, the same as in the preceding month.



Source: Federal Reserve Bank of New York

នៅខែកុម្ភៈ ២០០៧ ប្រាក់រ៉ូនកូរ៉េខាងត្បូង នៅថេរទល់នឹងដុល្លារUS ដោយប្តូរបាន ៩៣៦.៨៦រ៉ូន/ដុល្លារUS ធៀបនឹង ៩៣៦.៦០ នៅខែមករា ។ នៅអំឡុងខែកុម្ភៈ ដុល្លារហុងកុង ធ្លាក់ថ្លៃបន្តិចទល់នឹងដុល្លារUS ដោយប្តូរបាន ៧.៨១ដុល្លារហុងកុង/ដុល្លារUS ធៀបនឹង ៧.៨០ នៅខែមុន ។

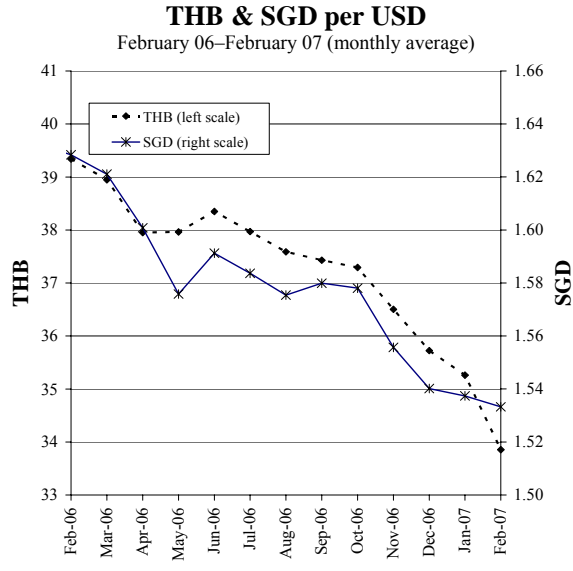
In February 2007, the South Korean won was stable against the US dollar, trading at 936.86 KRW/USD against 936.60 in January. During February, the Hong Kong dollar weakened marginally against its US counterpart, trading at HKD7.81/USD compared to 7.80 in the previous month.



Source: Federal Reserve Bank of New York

នៅខែកុម្ភៈ ២០០៧ ដុល្លារសិង្ហបុរី ឡើងថ្លៃទល់នឹងដុល្លារUS បាន៥ខែជាប់ៗគ្នា ដោយប្តូរបាន ១.៥៣៣ដុល្លារសិង្ហបុរី/ដុល្លារUS ។ ប្រាក់បាតថៃក៏បន្តឡើងថ្លៃទល់នឹងដុល្លារUS ដោយប្តូរបាន ៣៣.៨៥បាត/ដុល្លារUS រឺឡើងថ្លៃ ៤% ធៀបនឹងខែមករា ។

In February 2007, the Singapore dollar strengthened against the US dollar for the fifth consecutive month, trading at 1.533 SGD/USD. The Thai baht also continued appreciating against the US dollar, exchanging at 33.85 THB/USD, a 4 percent appreciation from January.

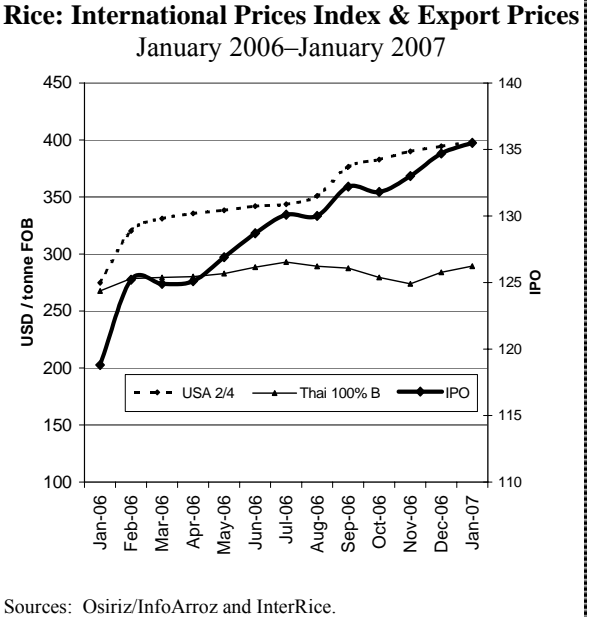


Source: Federal Reserve Bank of New York

ស្ថានភាពកំលែងទំនិញលើទីផ្សារអន្តរជាតិ
Commodity Prices in World Markets

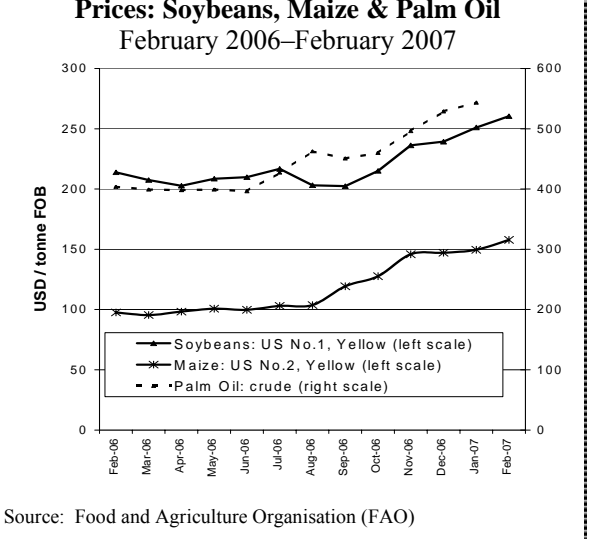
នៅខែមករា ២០០៧ ថ្លៃអង្ករពិភពលោក កើនឡើង ដោយសារមានតំរូវការនាំចូលច្រើន ។ សន្ទស្សន៍ថ្លៃអន្តរជាតិ (IPO) កើន ដល់ ១៣៥.៥ពិន្ទុ ទល់នឹង ១៣៤.៧ពិន្ទុ នៅខែធ្នូ ២០០៦ ។ នៅប្រទេស ថៃ ថ្លៃអង្ករ 100%B កើនពី ២៨៣.៨៩ដុល្លារ/តោន នៅខែធ្នូ ដល់កំរិត ២៨៩.៣៣ដុល្លារ/តោន ។ នៅអាមេរិក ថ្លៃអង្ករនាំចេញ កើនឡើងពី ៣៩៤.៥៥ដុល្លារ/តោន នៅខែធ្នូ ដល់ ៣៩៨.១៧ដុល្លារ/តោន ។

In January 2007, world rice prices increased, due to a strong import demand. The International Prices Index (IPO) rose to 135.5, against 134.7 in December 2006. In Thailand, the price of Thai 100%B rose from USD283.89 in December to USD289.33 per tonne. In the United States, the export price increased from USD394.55 in December to USD398.17 per tonne.



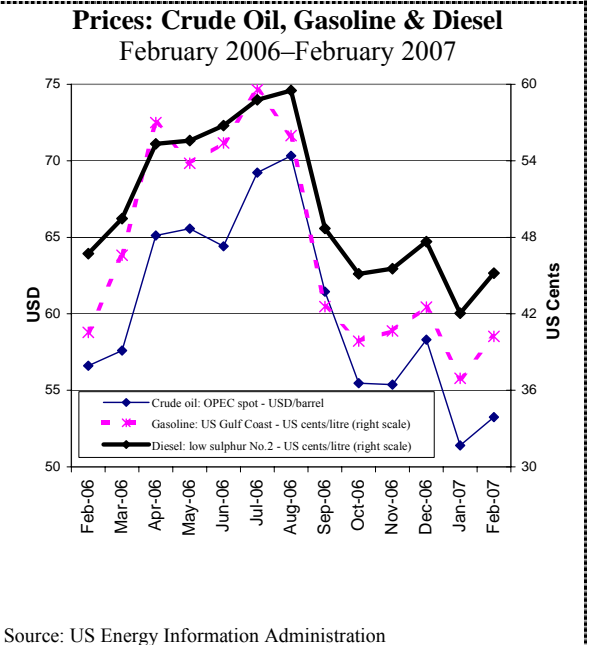
នៅខែកុម្ភៈ ២០០៧ ថ្លៃសណ្តែកស្បៀង ពោត និង ប្រេងឆា កើនឡើង ។ សណ្តែកស្បៀង លក់ថ្លៃ ២៦០.៤៥ដុល្លារ/តោន ដោយកើនពី ២៥១.០៣ ដុល្លារ/តោន នៅខែមករា ។ ពោត លក់ថ្លៃ ១៥៧.៧៦ដុល្លារ/តោន ដោយកើនពី ១៤៩.៦១ដុល្លារ/តោន នៅខែមករា ។ នៅខែមករា ២០០៧ ថ្លៃប្រេងឆា កើន ២.៧% ធៀបនឹងខែមុន ដល់ ៥៤៣.២៩ដុល្លារ/តោន ។

The prices of soybeans, maize and palm oil increased in February 2007. Soybeans sold at USD260.45 per tonne, up from USD251.03 in January 2007. Maize was USD157.76 per tonne, up from USD149.61 in January. The price of palm oil in January 2007 rose by 2.7 percent from the previous month to USD543.29 per tonne.



នៅខែកុម្ភៈ ២០០៧ ថ្លៃប្រេងឆៅ សាំង និងម៉ាស៊ូត កើនឡើង ។ ថ្លៃប្រេងឆៅលក់ដល់ដៃរបស់ OPEC គឺ ៥៣.២៥ដុល្លារ/ធុង ធៀបនឹង ៥១.៤០ដុល្លារ/ធុង នៅខែមករា ។ នៅ US Gulf Coast ថ្លៃសាំង ធម្មតា (៨៧ អុកតាន) កើន ៨.៩% ធៀបនឹងខែមុន ដល់ ៤០.២២សេន/លីត្រ ។ ថ្លៃម៉ាស៊ូត (មានលាយស្ពាន់ធ័រតិច លេខ២) កើន ៧.៥% ធៀបនឹងខែមុន ដល់ ៤៥.១៩សេន/លីត្រ ។

In February 2007, the prices of crude oil, gasoline and diesel increased. The OPEC spot price of crude oil was USD53.25 per barrel, against USD51.40 in January. Regular gasoline (87 octane) prices on the US Gulf Coast rose by 8.9 percent from the previous month to 40.22 cents per litre. Diesel (low sulphur No.2) on the US Gulf Coast also increased, by 7.5 percent from the previous month, to 45.19 cents per litre.



ព័ត៌មានសេដ្ឋកិច្ច
Economic News

ក្រុមហ៊ុនចិននិងបង្កើតគំរោងថាមពលនៅកម្ពុជា: ក្រុមហ៊ុនចិនចំនួន២ បានចុះហត្ថលេខាកិច្ចព្រមព្រៀងជាច្រើន ជាមួយមន្ត្រីរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាលើការសាងសង់រោងចក្រវារីអគ្គិសនី និងបណ្តាញបញ្ជូនអគ្គិសនី សំរាប់កម្ពុជាកាលពីថ្ងៃសុក្រ ទី១៦ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៧ ។ លោកឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី សុខអាន បានថ្លែងនៅក្នុងពិធីនេះថា រោងចក្រអគ្គិសនីនៅខេត្តបាត់ដំបង មានតំលៃ ១៩០លានដុល្លារUS និងអាចផលិតអគ្គិសនីបាន ៤៦៥លានគីឡូវ៉ាត់ម៉ោង ក្នុងមួយឆ្នាំ ។ បណ្តាញបញ្ជូនអគ្គិសនីនឹងត្រូវស្ថាបនាអស់ទឹកប្រាក់ ១១៣លានដុល្លារUS ដើម្បីភ្ជាប់ភ្នំពេញកំពង់ឆ្នាំង ពោធិ៍សាត់ និង បាត់ដំបង ។ ក្រុមហ៊ុនសំរាប់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច-បច្ចេកវិទ្យា អន្តរជាតិយូណានចិន និងក្រុមហ៊ុនវិនិយោគសេដ្ឋកិច្ចនិងបច្ចេកវិទ្យាអាស៊ី អាគ្នេយ៍យូណាននឹងធ្វើការសាងសង់ និងអភិវឌ្ឍន៍គំរោងទាំងពីរនេះ ។

ក្រុមហ៊ុនសិង្ហបុរី នឹងវិនិយោគក្នុងគំរោងរោងចក្រកសិ-ឧស្សាហកម្មសំរាប់ការនាំចេញ : នៅថ្ងៃទី៧ ខែកុម្ភៈ ឯកឧត្តម ឆាយ សារ៉េត អភិបាលខេត្តពោធិ៍សាត់ បានចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងជាមួយក្រុមហ៊ុនសិង្ហបុរីលើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច ដើម្បីដាំល្អុងខ្មែរសំរាប់ការនាំចេញនៅឯចំការ Jatropha Curcas នៅក្នុងខេត្ត ។ ក្រុមហ៊ុនដាំល្អុងខ្មែរ Vander Hoest Jatropha បានចុះកិច្ចព្រមព្រៀងជាមួយអភិបាលខេត្តដើម្បីធ្វើវិនិយោគលើដំណាំនេះ និងសាងសង់រោងចក្រកែច្នៃវត្ថុធាតុដើមនៅក្នុងតំបន់ ដើម្បីធ្វើការនាំចេញ ។ លោក Peter Cheng នាយកក្រុមហ៊ុន បានស្នើសុំឱ្យ អាជ្ញាធរខេត្តជួយលើកទឹកចិត្តកសិករអោយដាំមុខដំណាំនេះ ដោយមានជំនួយបច្ចេកទេស និងគ្រាប់ពូជដែលក្រុមហ៊ុនផ្តល់ឱ្យ ។

កម្ពុជាផ្តល់ថវិកាចំនួន ២.២០៥លានដុល្លារUS សំរាប់គំរោងកម្មវិធីវិនិយោគសាធារណៈ : ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រីនៃកម្ពុជា បានអនុម័តលើសេចក្តីព្រាងកម្មវិធីវិនិយោគសាធារណៈពីឆ្នាំ២០០៧-០៩ ដែលមានតំលៃសរុប ២.២០៥លានដុល្លារUS ។ ថវិកានេះគ្រោងចំណាយលើគំរោង ចំនួន ៦០៥ ដែលរួមមានគំរោងអាទិភាពខ្ពស់បំផុតចំនួន ២៧៤គំរោង ។ គំរោងនៅឆ្នាំ២០០៧ មានតំលៃប្រហែល ៦៩៥លានដុល្លារUS នៅឆ្នាំ២០០៨ មាន ៧៤០លានដុល្លារUS និងឆ្នាំ២០០៩ មានប្រហែល ៧៧០លានដុល្លារUS ។

Chinese companies to build power projects in Cambodia: Two Chinese companies signed several agreements with Cambodian government officials on building a hydropower plant and an electricity transmission network for the kingdom on Friday, 16 February. The plant in Battambang province will cost USD190 m. and be able to generate 465 million kilowatt hours of electricity per year, said Deputy Prime Minister Sok An while addressing the ceremony. The transmission network will be constructed at a cost of USD113 m. to connect Phnom Penh, Kompong Chhnang, Pursat and Battambang. China Yunnan Corporation for International Techno-Economic Cooperation and Yunnan Southeast-Asia Economy and Technology Investment Industrial Co., Ltd. will undertake the construction and development of both projects. (Cited from Xinhua, 17 February 2007)

Singaporean firm to invest in agro-industrial plant for export: Pursat Governor Chhay Sareth signed an agreement with a Singaporean company February 7 on economic cooperation to grow castor oil for export on the Jatropha Curcas plantation in the province. Vander Hoest Jatropha Oil Plantation Pte. Ltd. reached an agreement with the provincial governor to invest in the crop and build a raw material processing factory in the area for export. Peter Cheng, director of the company, asked provincial authorities to encourage farmers to grow the crop with technical help and strains offered by his company. (Cited from Business Press, 19–25 February 2007)

Cambodia releases USD2205 m plan for public investment programme: The Council of Ministers of Cambodia approved the draft of public investment program from 2007 to 2009 totalling USD2205 m. The money will be spent on 605 projects, including 274 top priority projects. The projects in 2007 are worth about USD695 m, in 2008 about USD740 m and in 2009 about USD770 m. (Cited from Xinhua, 18 February 2007)